

Principles in legal research

Activity one: translate into Arabic

Scientific research is the standard by which the extent of the development of societies can be measured because it contributes to encouraging and developing ideas. Therefore, legal research starts from a specific phenomenon or topic that requires research, relying on a systematic basis and accurate quotation, taking into account scientific integrity and excluding plagiarism.

First: Definition of legal research.

Legal research can be defined as the use of information to reach solutions to the problems that the legal researcher aims to answer through his reports and research, this is done by reviewing the opinions of legal scholars and the extent of agreement with the legislator's point of view regarding regulating a particular issue, examining shortcomings and proposing alternatives, following up on judicial work and the extent of its conformity with legal texts, as well as the judge's reference to the general principles of the law.

Second: The importance of quotation in legal research.

Quotation is when the researcher takes a text in its original form, whether directly or through translation, Or by rephrasing the content and adding it to another text that the researcher worked on. Ideas, statistics, images, and other intellectual property may be included in the quotation, with the aim of confirming, clarifying, or enriching, with the necessity of indicating the source of the quotation.

The quotation is divided into a direct quotation and an indirect one; The direct quotation means that the researcher literally conveys the information and places it between two "brackets" (small brackets), and places a number above it, which is the same number that he inserts in the margin, detailed information about the source of the information is included, and a period is placed at the end of the page number.

As for indirect quotation, the researcher takes the idea without taking the words themselves that appeared in the original text, meaning that the researcher formulates the quoted idea in his own language, words, and style, By summarizing the quoted paragraph if it is large, or retaining some of the legal terms included, especially those related to the concepts of the original author.

Third: Characteristics of authentic legal research.

The legal researcher must be characterized by a number of qualities in order to produce legal research based on honesty, and to be a sound reference for those who want the scientific aspect of legal research, Some of the characteristics can be summed up as follows:

1-Scientific honesty: This is done by acknowledging the author of the quoted idea, and accuracy in writing the footnotes so that the author of the idea can be identified, otherwise this will be considered outside the scope of scientific research in general or scientific plagiarism, Commitment to objectivity in presenting ideas and presenting arguments that prompted the legal researcher to adopt one opinion over another, staying away from relatively old references, and not mentioning references in the list of references without relying on them in the body of the legal research.

2- Possessing the academic qualities of legal research: Legal research should be important and serious in terms of presenting ideas, by addressing legal problems and serious topics that actually constitute concerns that appear during legal, judicial and legislative practice, by showing shortcomings and proposing alternatives that provide actual addition and not being satisfied with theory, especially within the scope of the general principles of society.

3- Taking into account the methodological characteristics of legal research: The legal researcher must take into account some details related to the methodological aspects of his research, especially the title of the research, which should be precise and far from generality, and its goal should be precisely clear, far from randomness, With the necessity of developing a realistic problematic that ultimately leads to tangible results, Constructive suggestions can be taken into consideration in the event of legislative amendments.

مبادئ في البحث القانوني

إن البحث العلمي هو المعيار الذي يمكن من خلاله قياس مدى تطور المجتمعات لأنه يساهم في تشجيع وتطوير الأفكار، ولذلك فإن البحث القانوني ينطلق من ظاهرة معينة أو موضوع يستدعي البحث، معتمداً في ذلك على أساس منهجي واقتباس دقيق، مع مراعاة النزاهة العلمية واستبعاد السرقة العلمية.
أولاً: تعريف البحث القانوني.

يمكن تعريف البحث القانوني على أنه استخدام المعلومات للوصول إلى حلول المشكلات التي يهدف الباحث القانوني للإجابة عنها من خلال تقاريره وأبحاثه، وذلك باستعراض آراء فقهاء القانون ومدى الاتفاق

مع وجهة نظر المشرّع بشأن تنظيم مسألة معينة، وبحث النقائص واقتراح البدائل، ومتابعة الأعمال القضائية ومدى مطابقتها للنصوص القانونية وكذا رجوع القاضي إلى المبادئ العامة للقانون.

ثانيا: أهمية الاقتباس في البحث القانوني.

الاقتباس هو أن يأخذ الباحث نصّا في شكله الأصلي سواء كان مباشرا أو عن طريق الترجمة، أو من خلال إعادة صياغة المضمون، ويضيفه لنص آخر عمل عليه الباحث، ويمكن أن يندرج في الاقتباس الأفكار والإحصائيات والصور وغيرها من الممتلكات الفكرية، ويكون ذلك بهدف التأكيد أو التوضيح أو الإثراء، مع ضرورة الإشارة إلى مصدر الاقتباس.

ينقسم الاقتباس إلى اقتباس مباشر واقتباس غير مباشر، فالمباشر يقصد به أن ينقل الباحث حرفيا المعلومة ويضعه بين "شولتين" (قوسين صغيرتين)، ويضع فوقها رقما وهو نفس الرقم الذي يدرجه في الهامش، وتدرج فيه المعلومات التفصيلية عن مصدر المعلومة ووضع نقطة في نهاية رقم الصفحة.

أما الاقتباس غير المباشر فيقوم الباحث بأخذ الفكرة دون أخذ الكلمات نفسها التي وردت في النص الأصلي، بمعنى أن الباحث يصوغ الفكرة المقتبسة بلغته وكلماته وأسلوبه، من خلال تلخيص الفقرة المقتبسة إذا كان حجمها كبيرا، أو الاحتفاظ ببعض المصطلحات القانونية الواردة خاصة التي تخص المفاهيم الخاصة بالمؤلف الأصلي.

ثالثا: صفات البحث القانوني الأصيل.

ينبغي على الباحث القانوني أن يتصف بجملة من الصفات حتى ينتج بحثا قانونيا قوامه الصدق، ويكون مرجعا سليما لمن يريد الجانب العلمي للبحث القانوني، ويمكن حوصلة بعض الصفات كما يلي:

1- الأمانة العلمية: ويكون ذلك من خلال الاعتراف بصاحب الفكرة المقتبسة، والدقة في كتابة الهوامش حيث يمكن التعرف على صاحب الفكرة وإلا اعتبر ذلك خارجا على نطاق البحث العلمي بصفة عامة أو سرقة علمية، والتزام الموضوعية في عرض الأفكار وتقديم الحجج التي دفعت بالباحث القانوني للأخذ برأي دون الآخر، والابتعاد عن المرجع القديمة نسبيا، وعدم ذكر مراجع في قائمة المراجع دون الاعتماد عليها في متن البحث القانوني.

2- التحلي بالصفات الأكاديمية للبحث القانوني: ينبغي في البحث القانوني أن يكون هاما وجادا من ناحية طرح الأفكار، من خلال معالجة الإشكالات القانونية والمواضيع الجدية التي تشكل فعلا هواجس تظهر أثناء الممارسة القانونية، القضائية والتشريعية، من خلال إظهار مواطن القصور واقتراح البدائل التي تقدم الإضافة الفعلية وعدم الاكتفاء بالتنظير، سيما في نطاق المبادئ العامة للمجتمع.

3- مراعاة الصفات المنهجية للبحث القانوني: يتعين على الباحث القانوني أن يأخذ بالحسبان بعض التفاصيل المتعلقة بالجوانب المنهجية لبحثه، لاسيما عنوان البحث الذي ينبغي أن يكون دقيقا وبعيدا عن العمومية، وأن يكون هدفه واضحا بدقة بعيدا عن العشوائية، ومع ضرورة وضع إشكالية واقعية تصل في النهاية إلى نتائج ملموسة، واقتراحات بناءة يمكن الأخذ بها في حال التعديلات التشريعية.

Activity two: translate into English

رابعاً: معضلة السرقة العلمية.

يجدر بالباحث أن يكون صادقاً في نقل المعلومة بعيداً عن السرقة العلمية التي تعني: "كل عمل يقوم به الطالب أو الأستاذ الباحث أو الأستاذ الباحث الاستشفائي الجامعي، أو الباحث الدائم، أو كل من يشارك في عمل ثابت لانتحال وتزوير النتائج، أو غش في الأعمال العلمية المطالب بها، أو في أي منشورات علمية، أو بيداغوجية أخرى"، ويمكن أن تتنوع السرقة العلمية بحسب حالات استخدام المعلومات.

1- السرقة العلمية التي تكون بالنسخ واللصق، من خلال النقل الحرفي للعبارة كما جاءت في النص الأصلي، دون الدلالة على الاقتباس من مصدرها.

2- السرقة العلمية باستبدال الكلمات حتى تظهر للقارئ بأنها عبارات جديدة قام الباحث بكتابتها بنفسه دون الرجوع للمصدر.

3- سرقة أفكار الغير من خلال الاستعانة بفكرة باحث آخر يكون قد بذل جهداً في التأصيل لها وابتكارها، مع مراعاة عدم الخلط بين الأفكار والمصطلحات الخاصة، والعودة للبداهيات التي لا يمكن نسبتها لأي أحد.

4- سرقة الأسلوب العلمي في البحث القانوني عبر اتباع نفس الأسلوب الذي كتب به البحث القانوني، رغم أن المكتوب لا يتطابق مع ما جاء في النص الأصلي، وهو ما يعدّ سرقة للتفكير المنطقي الذي استعمله الباحث الأصلي في بحثه.

Fourth: The dilemma of plagiarism.

The researcher must be honest in conveying information, away from Plagiarism, which means: "Every work carried out by a student, research professor, university hospital research professor, permanent researcher, or anyone who participates in constant work to plagiarize and falsify results, or cheat in scientific works claimed, or in any other scientific or pedagogical publications.", Plagiarism can vary depending on the use cases of the information.

- 1- Plagiarism that occurs by copying and pasting, through the literal transfer of the phrase as it appeared in the original text, without indicating a quote from its source.
- 2- Plagiarism by replacing words so that they appear to the reader as new phrases that the researcher wrote himself without referring to the source.
- 3- Stealing the ideas of others by using the idea of another researcher who has made an effort to root it and create it, taking into account not to confuse ideas with special terminology, and returning to axioms that can not be attributed to anyone.
- 4- Stealing the scientific method in legal research by following the same method in which the legal research was written, even though what was written does not match what was stated in the original text, this is considered a theft of the logical thinking that the original researcher used in his research.

Activity three: table of words.

English	Arabic
Analysis	التحليل
Survey	الاستقصاء
Comparison	المقارنة
The description	الوصف
The Approach	المقاربة
Dialectical thinking	التفكير الجدلي
Rooting	التأصيل
Scientific thinking	التفكير العلمي
Simulation	المحاكاة
Diligence	الاجتهاد